

Les écrits d'appropriation

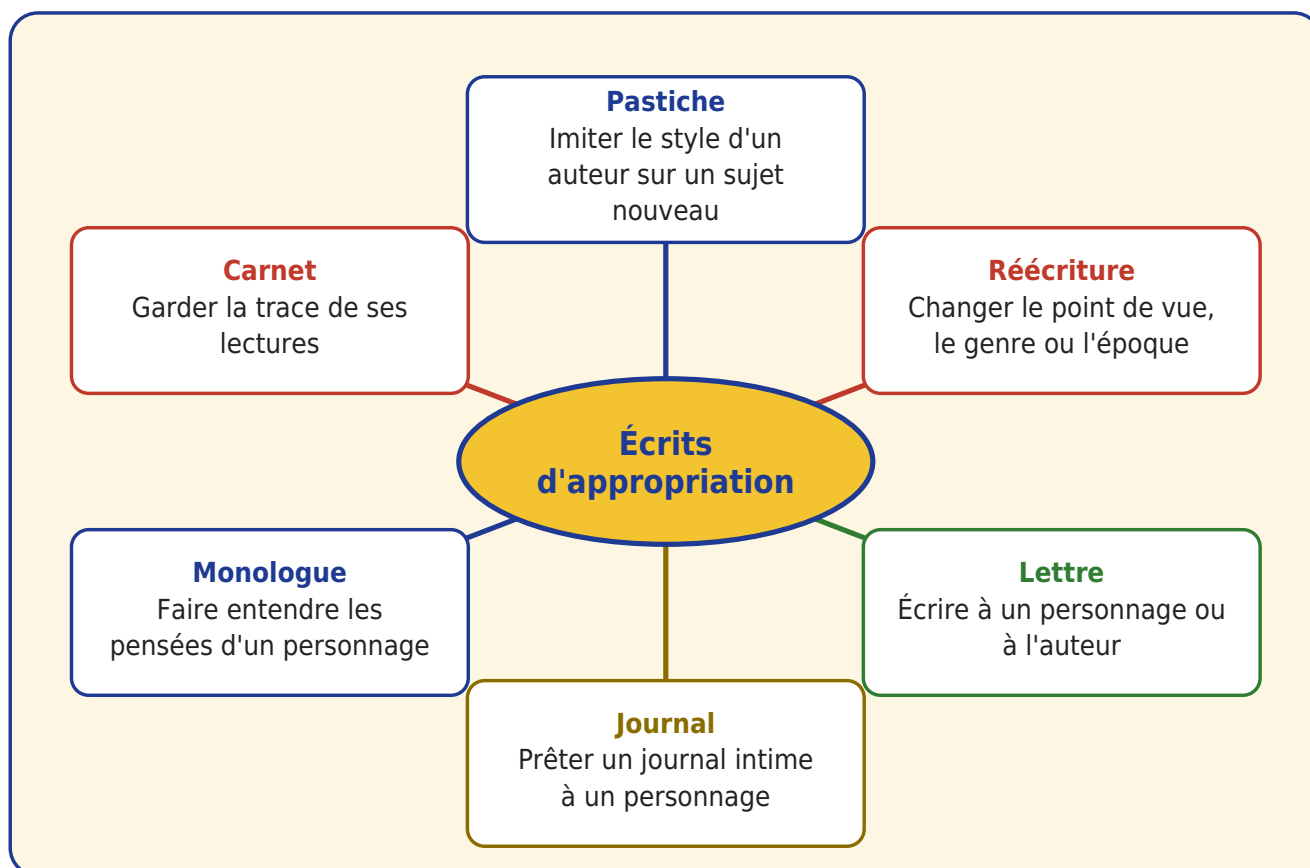
Cours de français en seconde

Les écrits d'appropriation en 2nde : définition et enjeux

Définition

Un **écrit d'appropriation** est un texte que l'élève rédige à partir d'une œuvre étudiée pour se l'approprier : il prolonge, imite, transforme ou commente cette œuvre. Le programme de seconde en fait une pratique régulière, aux côtés du commentaire et de la dissertation.

Ces écrits ne sont pas des « rédactions libres ». Pour réussir un pastiche de Voltaire, il faut avoir repéré l'ironie, le rythme des phrases et les procédés du conte ; pour écrire la lettre d'Alceste à Philinte, il faut connaître le caractère des deux personnages. L'écriture devient ainsi un **moyen de lecture** : on comprend mieux un style en essayant de le reproduire.



Les principales formes d'écrits d'appropriation.

Le pastiche et la réécriture

Définition

Le **pastiche** imite la manière d'un écrivain (vocabulaire, syntaxe, procédés, thèmes) en l'appliquant à un sujet nouveau. La **parodie**, elle, imite pour se moquer, en créant un décalage comique. La **réécriture** transforme un texte existant : changement de point de vue, de genre, de registre ou d'époque.

Méthode

1. Relis le texte modèle et dresse la liste de ses **traits de style** : longueur des phrases, temps verbaux, vocabulaire caractéristique, figures dominantes, ton.
2. Choisis un **sujet nouveau** mais compatible avec cette manière.
3. Reprends la **structure** du modèle (ordre des informations, rythme) sans copier ses phrases.
4. Relis en vérifiant que chaque trait relevé est présent.

Rappelle-toi l'incipit de *Candide* :

Il y avait en Westphalie, dans le château de M. le baron de Thunder-ten-tronckh, un jeune garçon à qui la nature avait donné les mœurs les plus douces. Sa physionomie annonçait son âme. Il avait le jugement assez droit, avec l'esprit le plus simple ; c'est, je crois, pour cette raison qu'on le nommait Candide.

Voltaire, Candide ou l'Optimisme, chapitre premier, 1759

Exemple

Pastiche : « Il y avait en Bretagne, dans l'étude de maître Kerbrigoustec, notaire, un jeune clerc à qui la nature avait donné l'écriture la plus fine. Son application annonçait sa patience. Il avait l'oreille assez juste, avec la mémoire la plus fidèle ; c'est, je crois, pour cette raison qu'on le chargeait de recopier les testaments. »

Le pastiche garde la formule d'ouverture du conte (« Il y avait en... »), le nom propre comique, les superlatifs (« la plus fine », « la plus fidèle »), la phrase brève centrale et l'incise ironique du narrateur (« c'est, je crois, pour cette raison »). Le sujet, lui, est entièrement nouveau.

La réécriture peut aussi **changer le point de vue** : raconter la fable « Le Loup et l'Agneau » par la voix de l'Agneau, ou « L'Albatros » du point de vue d'un marin. Elle oblige à se demander ce que le personnage sait, voit et ressent.

Trois gestes pour s'approprier une œuvre

Imiter	Transformer	Dialoguer
Pastiche d'un style	Autre point de vue	Lettre au personnage
Suite ou épisode ajouté	Autre genre littéraire	Réponse à l'auteur
Respect du ton de l'auteur	Autre époque ou autre lieu	Carnet de lecture

Imiter, transformer, dialoguer : trois manières de s'approprier une œuvre.

La lettre, le journal et le monologue intérieur

Ces formes font **entrer dans la conscience** d'un personnage ou instaurent un dialogue avec lui.

- La **lettre à un personnage** : le lecteur s'adresse à un héros pour le conseiller, le critiquer, le consoler. Elle respecte les codes de la lettre (lieu, date, formule d'appel, signature) et s'appuie sur des faits précis de l'œuvre.
- Le **journal intime** d'un personnage : écrit à la première personne, daté, il révèle ce que le personnage pense sans le dire aux autres.
- Le **monologue intérieur** : il restitue le flux des pensées au présent, avec des phrases parfois inachevées, des questions, des exclamations.

Règle

Un écrit d'appropriation doit rester **cohérent avec l'œuvre** : on ne contredit pas les faits du texte, on respecte le caractère des personnages, l'époque et ses usages (pas de téléphone chez Molière, sauf dans une transposition annoncée). L'invention est libre seulement dans les « blancs » laissés par l'auteur.

Le carnet de lecture

Le **carnet de lecture** est un cahier personnel tenu tout au long de l'année. On y consigne :

- ses **impressions** de lecture, à chaud ;
- des **citations** recopiées avec leur référence ;
- des **questions** que pose l'œuvre ;
- des **liens** avec d'autres œuvres, des films, des tableaux ;
- des dessins, des cartes des lieux, des schémas des relations entre personnages.

Ce carnet est une réserve précieuse : il fournit des exemples pour la dissertation et l'essai, et des idées pour l'entretien de l'oral de première.

Réussir un écrit d'appropriation

1

Comprendre

Relire l'œuvre : faits, personnages, ton, procédés d'écriture.

2

Relever

Noter les traits de style à imiter ou les éléments à respecter.

3

Écrire

Rédiger en respectant la forme demandée et la cohérence avec l'œuvre.

4

Relire

Vérifier la fidélité à l'œuvre, la langue et les critères de la consigne.

Quatre étapes pour réussir n'importe quel écrit d'appropriation.

Attention

Un pastiche n'est ni une copie (on ne recopie pas les phrases du modèle) ni une parodie (sauf si la consigne la demande). Évite aussi les anachronismes involontaires, les contradictions avec l'œuvre et le passage au langage familier quand le modèle est soutenu : le correcteur évalue autant ta compréhension de l'œuvre que ton imagination.

À retenir

- Les écrits d'appropriation sont des écrits **créatifs** qui supposent une **lecture précise**.
- **Pastiche** : imiter un style ; **parodie** : imiter pour se moquer ; **réécriture** : transformer un texte.
- Lettre, journal et monologue font entrer dans la conscience d'un personnage.
- Le **carnet de lecture** garde la trace des lectures et nourrit les autres exercices.
- On reste toujours **cohérent** avec l'œuvre.

Pour aller plus loin

Lance-toi dans les exercices d'appropriation en 2nde, puis vérifie tes connaissances avec le QCM sur les écrits d'appropriation. Pour mieux repérer les traits de style à imiter, révise les

registres littéraires et les figures de style.